

Weiterbildung für Dolmetschende

in Zusammenarbeit mit der Luzerner Polizei

«Erfolgreich Dolmetschen bei behördlichen und gerichtlichen Verfahren»

zum Thema: **Betäubungsmittel**



Inhalte:

- ⦿ Anwendung von Fachausdrücken während den Einvernahmen
- ⦿ Schwierigkeiten mit der Umgangssprache unter „Drögelern“
- ⦿ Präsentation von Anschauungsmaterialien
(verschiedene Formen von Betäubungsmitteln / Verpackungsmaterial / Schmuggelwege usw.)
- ⦿ Exemplarisches Rollenspiel
(Was ist wichtig seitens der Polizei? Wo sind die Schwierigkeiten für die Dolmetschenden?)
- ⦿ Abschliessende Diskussion und Fragenrunde

Datum	Freitag, 15.März 2019
Zeit	09.15 bis 13.00 danach gemeinsames Mittagessen im Caritas-internen Rest. A15
Ort	Caritas Schweiz, Adligenswilerstrasse 15, Luzern, Aula
Referenten	Andreas Wymann – Chef Ermittlungsdienst II, Kripo Luzern Eugen Sidler, Chef Fachgruppe Betäubungsmittel, Kripo Luzern Simone Bühler – Caritas Schweiz – Gerichts- und Behördendolmetscherin und Kursverantwortliche Modul 4
Organisation	Caritas Schweiz, Fachstelle Integration, Luzern, Simone Bühler, Tel. 041 419 23 98, E-Mail: sbuehler@caritas.ch
Gruppengrösse	max. 40 Teilnehmende
Anmeldung	per E-Mail an: dolmetschen@caritas.ch
Anmeldefrist	20. Februar 2019, Aufnahme nach Eingang der Anmeldungen

Kursziele und Inhalte

- Wir kennen die verschiedenen Betäubungsmittel und Ihre Verpackungen sowie Schmuggelwege.
- Wir wenden das fachspezifische Vokabular zum Thema «Betäubungsmittel» bei unseren Dolmetscheinsätzen bei Einvernahmen präzise an und kennen die Stolpersteine.
- Wir sind vertraut mit der Umgangssprache der «Drögeler».

Arbeitsformen

Thematische Inputs, Gruppenarbeiten, Rollenspiel und strukturierte Diskussionen im Plenum

Kosten Fr. 50.--

Im Preis inbegriffen ist auch das gemeinsame Mittagessen im Caritas-internen Restaurant A15. Gehört zur Weiterbildung.

Annullierungskosten

Bei Abmeldungen bis 1. März 2019 werden keine Annullierungskosten erhoben. Danach sind die ganzen Kurskosten fällig.

Anmeldetalon

Weiterbildung: zum Thema *Betäubungsmittel*

Freitag, 15. März 2019

bei der Caritas Schweiz, Adligenswilerstr. 15 in Luzern

Anrede: _____

Name _____ Vorname _____

Adresse

E-Mail _____ Telefon _____

Mittagessen: vegetarisches Menu ja Fleischmenu ja

AbgängerIn Modul 4: ja nein

Eingeschrieben bei Luzerner Polizei ja nein

Eingeschrieben bei anderer Polizei oder Dienststelle? Welche?

Unterschrift: _____ Datum: _____

Bitte schicken Sie Ihre Anmeldung per E-Mail bis spätestens 28. Februar 2019 an:

dolmetschen@caritas.ch oder per Post an:

Caritas Schweiz, Fachstelle Integration, Sofia Alija, Adligenswilerstrasse 15, Postfach, 6002 Luzern

Kosten / Organisatorisches

Nach Eingang Ihrer Anmeldung bestätigen wir Ihnen per Email die Teilnahme an der Weiterbildung. Vor Veranstaltungsbeginn erhalten Sie die Rechnung. Falls das Seminar abgesagt werden muss, erfolgt die Sistierung telefonisch oder schriftlich.

Ihr Dolmetschteam der Caritas Schweiz zusammen mit der

Kriminalpolizei Luzern

Simone Bühler

Andreas Wymann